



## LIGHTFAIR 2008

**Formação e informação:** estes são os pilares que estruturam a programação da Lightfair International (LFI), a maior feira de caráter anual do cenário mundial do lighting design. A iniciativa faz todo o sentido, já que no campo da luminotécnica, a excelência profissional resulta da relação equilibrada entre a boa formação do lighting designer e seu conhecimento dos melhores equipamentos e ferramentas ao seu alcance.

Seguindo esta filosofia, a Lightfair 2008 organizou diversos cursos e palestras de caráter educativo: os dois primeiros dias do evento (realizado entre 26 e 30 de maio, em Las Vegas) foram dedicados exclusivamente aos workshops Lightfair Institute e Daylight Institute. Nos três dias seguintes, teve início a feira propriamente dita e, paralelamente a ela, uma intensa programação de seminários, organizados em seis temas: Negócios; Inspiração; Iluminação e Bem-estar; Lighting Design; Sustentabilidade; Tecnologia.

No total, foram mais de 200 horas de cursos, workshops e palestras, ministrados por renomados lighting designers, educadores, arquitetos, engenheiros e consultores.

Os lighting designers Paul Gregory (Focus Lighting) e Jonathan Speirs (Speirs and Major), reconhecidos internacionalmente pela excelência de seus trabalhos, em vez de mostrar cases de projetos, optaram por abordar um assunto que ainda não está bem resolvido no campo do lighting design: a remuneração do projeto luminotécnico. Como explicar o valor financeiro de uma iluminação perfeita ao cliente? A questão é complexa, mas vale ressaltar alguns aspectos levantados por Gregory e Speirs. O primeiro deles diz respeito ao poder da luz (um "meio mágico", segundo os designers) de valorizar um projeto: "gastar um pouco com iluminação e usar materiais não tão caros pode dar um resultado muito melhor do que materiais caros mal iluminados", defendem. Outra questão relevante é a da relação en-

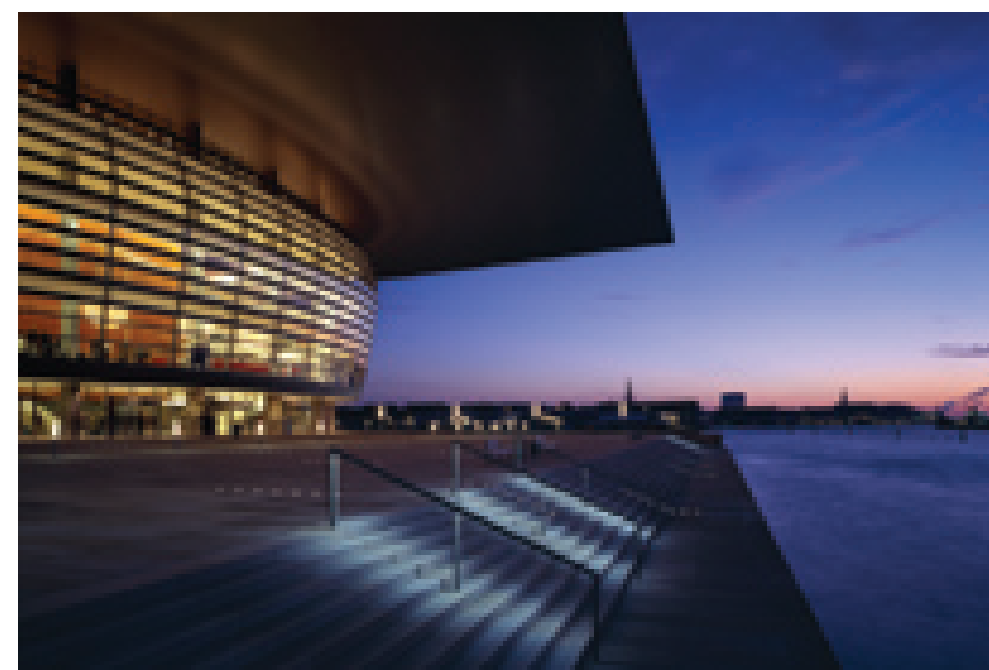
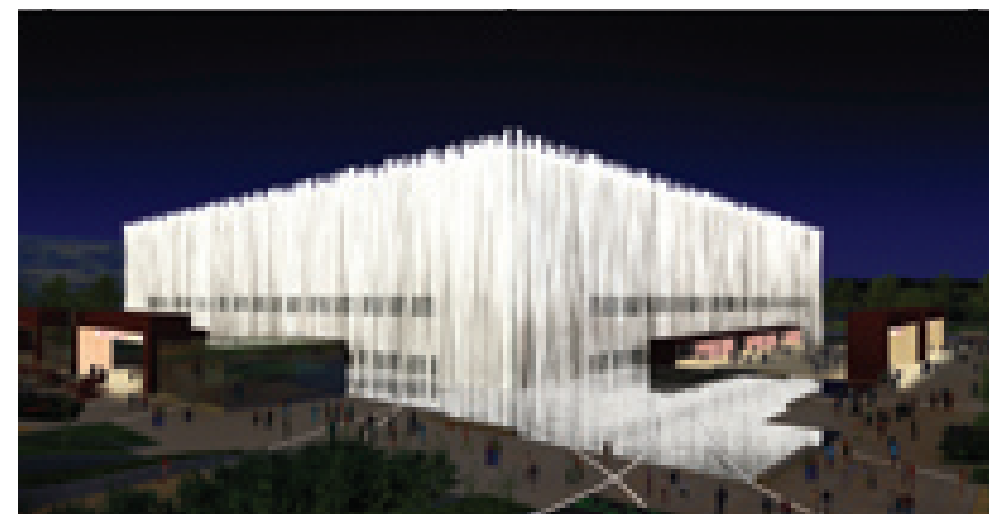
*Training and information: these are the two pillars sustaining the programming of Lightfair International (LFI). This approach makes good sense, since, in the lighting design field, professional excellence is the result of a balance between the sound training of the lighting designer and his knowledge of the best materials and tools available to him.*

*On the basis of this philosophy, Lightfair 2008 organised various lectures and courses of an educative nature: the first two days of the event (from 26th to 28th May, in Las Vegas) were exclusively devoted to the Lightfair Institute and Daylight Institute workshops. Over the next three days the trade fair proper took place, and, in parallel with it, an intensive programme of seminars, organised around six topics: Business; Inspiration; Lighting and well-being; Lighting design; Sustainability; Technology.*

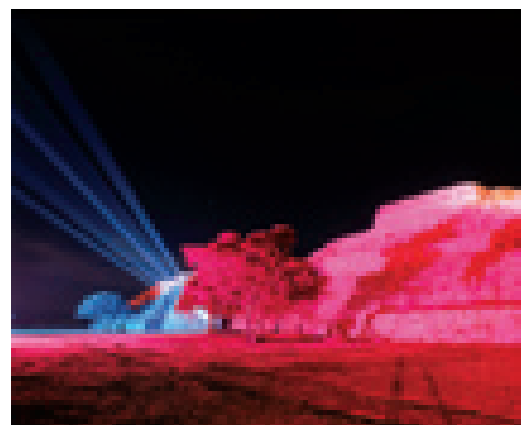
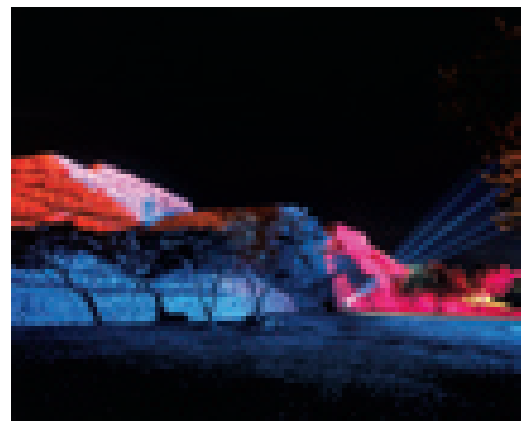
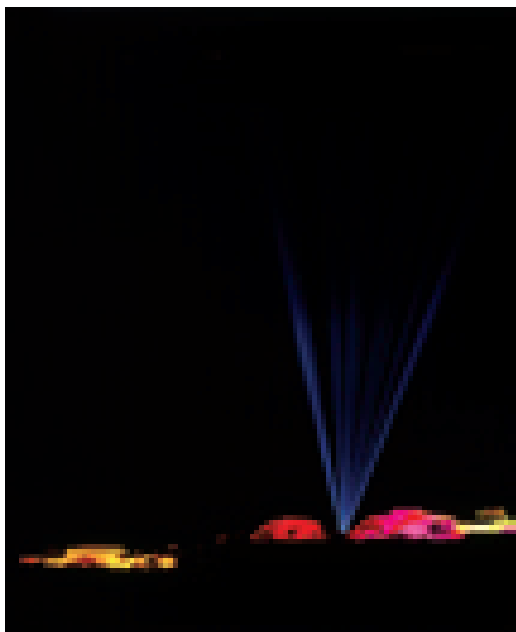
*In all, there were over 200 hours of courses, workshops and lectures, given by*

*notable lighting designers, educators, architects, engineers and consultants.*

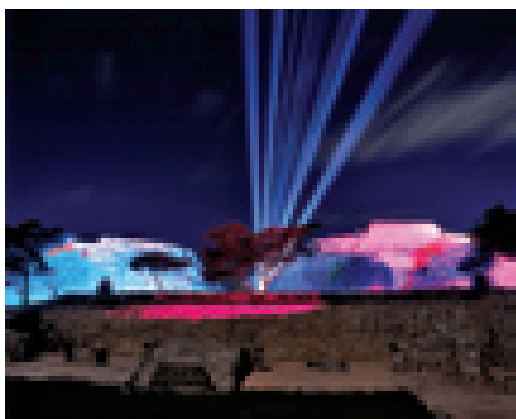
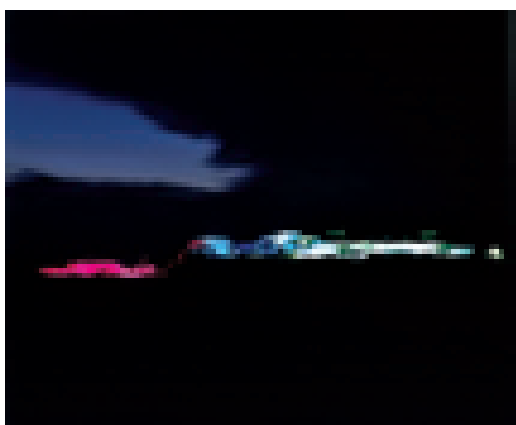
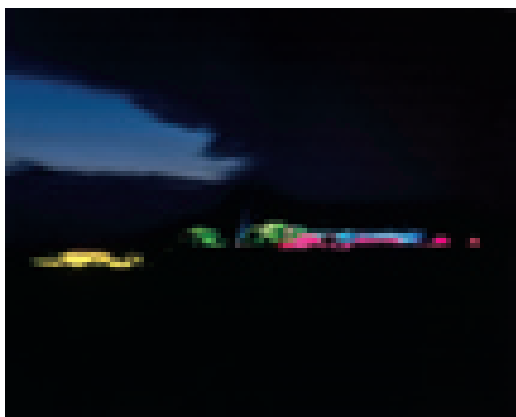
*Lighting designers Paul Gregory (Focus Lighting) and Jonathan Speirs (Speirs and Major), internationally famous for the quality of their work, instead of looking at case-studies of their projects, chose to approach a question that is still more or less unresolved in the lighting design field: that of the remuneration for a lighting project. How does one explain the financial value of a perfect lighting set-up to the client? The question is a complex one, yet it is worth pointing out some of the aspects raised by Gregory and Speirs. The first of these has to do with the power of light (a "magical medium," according to these designers) to enhance the project itself: "Spending a little on lighting and using less costly materials can achieve a result far better than one with costly materials poorly lit," they argue. Another relevant point is that of the relationship between*



Acima, projetos que ilustraram a palestra de Jonathan Speirs e Paul Gregory: no alto, o ginásio Wukesong Arena, em Pequim, "vestido" com luzes por Gregory; na seqüência, Copenhagen Opera House, iluminado por Speirs | Above, projects illustrating the lecture from Jonathan Speirs and Paul Gregory; at top the Wukesong Arena gymnasium, in Peking "dressed up" in light by Gregory; following Copenhagen Opera House lit by Speirs



Diferentes momentos do sítio arqueológico de Xochicalco, durante o espetáculo de luz e som concebido por Pedro Garza | *Different moments in the "son et lumière" show devised by Pedro Garza at the Xochicalco archaeological site*



tre a remuneração e a qualidade do projeto: "para criar trabalhos bem-sucedidos, é preciso dedicar tempo ao projeto, e o profissional precisa ter uma verba para suportar este tempo", analisam.

Ray Grenald, um dos pioneiros no lighting design nos Estados Unidos, falou sobre como o uso da luz pode afetar o comportamento humano. Abordou as diferentes respostas das pessoas aos estímulos visuais segundo seu background cultural e também levantou a importância dos aspectos fisiológicos humanos. Segundo Grenald, o conhecimento crescente sobre o comportamento dos olhos e do cérebro pode revolucionar a profissão nos próximos anos.

O mexicano Pedro Garza e a austríaca Victoria Coeln apresentaram, em suas palestras, uma abordagem artística da iluminação. Durante sua apresentação, intitulada "A expressão mágica da história por meio da iluminação", Garza mostrou projetos em locais históricos como o sítio arqueológico de Xochicalco (situado no estado mexicano de Morelos), no qual combina luz e som para a criação de um verdadeiro espetáculo sensorial. A iniciativa, além de valorizar a história dos habitantes de Xochicalco, favorece o turismo local.

O trabalho de Victoria Coeln, por sua vez, mescla as belas-artes com o lighting design. A *lighting artist* apresentou seu projeto para o salão de concertos de Viena (Wiener Konzerthaus) e o conceito de Chromotope, que utiliza no desenvolvimento de seus trabalhos. O Chromotope é o espaço entre as fontes de luz e a área onde esta luz é refletida. Victoria explora este espaço de diversos modos, conforme o uso, mas sempre tratando a luz de forma a permitir a contemplação e a recreação. Para obter as sombras e cores desejadas, a artista optou por mesclar LEDs e lâmpadas convencionais, os quais recebem filtros coloridos, pintados à mão pela artista. No Wiener Konzerthaus, Victoria Coeln utilizou dois módulos cromotópicos: um horizontal, dirigido ao edifício, e outro vertical, o qual permite o envolvimento de visitantes e transeuntes.

O finlandês Julle Oksanen falou sobre a importância da poesia nos projetos luminotécnicos. Ele defende que se o conceito do projeto estiver



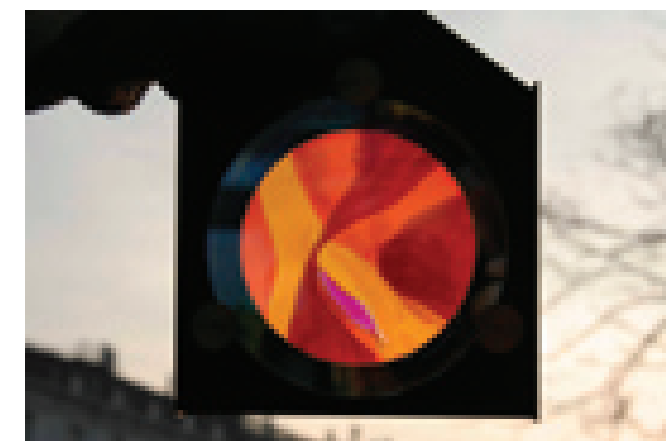
Acima, a Wiener Konzerthaus, colorida sutil e artisticamente por Victoria Coeln; abaixo, crianças explorando o Chromotope e detalhe de um dos filtros pintados à mão pela *lighting artist* | *Above, the Wiener Konzerthaus, subtly and artistically coloured by Victoria Coeln; below, children exploring the Chromotope and detail of one of the filters hand-painted by the "lighting artist"*

the remuneration and the quality of the project: "You need to spend the time to create successful work. You need to have the fee to support that time," they analyse.

Ray Grenald, a pioneer of lighting design in the United States, spoke on how the use of light can affect human behaviour. He touched on the different responses people may have to visual stimuli according to their cultural background and also raised the question of the importance of certain aspects of human physiology. According to Grenald, the growing knowledge of the behaviour of the eyes and the brain could revolutionise this profession over the next few years.

The Mexican, Pedro Garza, and the Austrian, Victoria Coeln, in their lectures, presented an artistic approach to lighting. In his presentation, entitled "The magical expression of history through lighting," Garza showed projects in historic locations, such as the Xochicalco archaeological site (located in the Mexican state of Morelos), in which he combines light and sound so as to create a veritable sensorial show. This venture, besides enriching the history of Xochicalco's inhabitants, promotes local tourism.

Victoria Coeln's work, for its part, fuses fine arts with lighting design. This "lighting artist" presented her project for the Vienna Concert Hall (Wiener Konzerthaus) and the Chromotope concept which she uses in developing her designs. The Chromotope is the space between the light sources and the reflection area. Victoria exploits this space in various ways according to its use, yet always treating the light in such a way as to encourage contemplation and recreation. To obtain the desired shadows and colours, the artist chose to mix LEDs with conventional lamps, which are fitted with coloured filters, hand-painted by the artist herself. At the



bem definido, as soluções técnicas serão bem mais fáceis. Um dos casos utilizados por Oksanen para exemplificar esta abordagem é o projeto luminotécnico do centro de artes performáticas Kilden, na cidade norueguesa de Kristiansand, atualmente em construção.

Derek Porter contou sua experiência com a fotografia como um modo de “explorar o mundo”, e como esta prática o ensinou a “ver” a luz e, conseqüentemente, interferiu em seu modo de projetar. Porter é autor do projeto do Kansas City Ballroom (publicado em L+D 19), premiado no IALD Awards deste ano.

No que diz respeito à informação, a Lightfair reuniu 510 expositores em mais de 6.500m<sup>2</sup> – a maior área da feira até hoje. A partir dos lançamentos apresentados, foi possível verificar a preocupação dos fabricantes com a eficiência energética: lâmpadas fluorescentes compactas e LEDs foram presença marcante nos estandes da feira. Neste sentido, também merecem destaque os equipamentos dedicados ao uso da luz natural, apresentados em um setor específico, o Daylighting Pavilion.

Além dos lançamentos exibidos na feira, o visitante da Lightfair foi apresentado aos produtos mais inovadores introduzidos no mercado no último ano, por meio do Lightfair Innovation Awards (LIA).

Confira, a seguir, os principais lançamentos da Lightfair 2008, na seleção de L+D. (W.B.)

*Wiener Konzerthaus, Victoria Coeln used two different chromotopic modules: one, horizontally, pointing at the building, and the other vertically, provoking the involvement of visitors and passers-by.*

*Finlander Julle Oksanen spoke on the importance of poetry in lighting projects. He argues that, if the project's concept is well-defined, then the technical solutions will be that much easier. One of the case-studies used by Oksanen to exemplify this approach is the lighting project for the Kilden performing arts centre, now under construction, in the Norwegian town of Kristiansand.*

*Derek Porter related his own experience with photography as a way of “exploring the world,” and how this practice taught him to “see” the light, and, as a result, influenced his manner of designing. Porter was responsible for the Kansas City Ballroom project (reviewed in L+D 19) a prize-winner at this year's IALD Awards.*

*As regards information, Lightfair brought together 510 exhibitors within an area of 6500m<sup>2</sup> — the largest area used by the fair to date. From the new products presented, one could sense the manufacturers' concern with energy efficiency: compact fluorescent lamps and LEDs showed a marked presence on the fair's stands. In this respect, it is also worth mentioning the equipment devoted to the use of natural daylight, presented its own particular section, the Daylight Pavilion.*

*Besides the new products exhibited at the fair, the visitor to Lightfair was presented with the most innovative products launched on the market in the last year, through the Lightfair Innovation Awards (LIA).*

*See below the principal novelties of Lightfair 2008, selected for you by L+D. (W.B.)*

#### SPOT™ 4.0

Reconhecido com dois prêmios (Most Innovative Product of the Year e Attendees Choice Award), o software Sensor Placement + Optimization Tool (SPOT™) auxilia o designer a quantificar a energia elétrica e as características de iluminação natural ao longo do ano em um determinado espaço. Ajuda a determinar o melhor tipo de sensores, sua configuração e a localização mais adequada para os mesmos, conforme a performance anual da luz natural. Desenvolvido pela Architectural Energy Corporation, o SPOT™ 4.0 é gratuito e está disponível para download no site [www.archenergy.com/SPOT](http://www.archenergy.com/SPOT)



#### SPOT™ 4.0

*Receiving the recognition of two awards, (Most Innovative Product of the Year and Attendees Choice Award), the Sensor Placement + Optimization Tool (SPOT™) software helps the designer to quantify the electrical energy and the natural lighting characteristics of a set space throughout the year. It helps to determine the best kind of sensor, its settings and its most suitable placement, in accordance with annual daylight behaviour. Developed by Architectural Energy Corporation, SPOT™ 4.0 is free and available for download at the site [www.archenergy.com/SPOT](http://www.archenergy.com/SPOT)*



**Maquete eletrônica do Kilden Performing Arts Center, na Noruega, projeto do escritório ALA Architects com lighting design de Julle Oksanen | Electronic model of the Kilden performing Arts Centre, in Norway, a project from the firm of ALA Architects, with lighting design by Julle Oksanen**

#### DIMSLIM

Lâmpada fluorescente T5 dimerizável de 10% a 100%. Segundo seu fabricante, a empresa coreana Feelux Lighting, é a menor lâmpada fluorescente dimerizável existente no mercado mundial; seu reator eletrônico incorporado foi projetado para ser acomodado em espaços mínimos. Permite 49 combinações específicas de temperatura de cor e intensidade. Foi eleito o melhor produto da categoria Conventional Lamps.

#### DIMSLIM

*A T5 fluorescent tube, dimmable from 10% to 100%. According to the maker, the Korean Feelux Lighting, this is the smallest dimmable fluorescent lamp on the world market; its integral electronic ballast was designed to fit into the smallest of spaces. It allows for 49 specific combinations of brightness and colour temperature. It was voted best product in the category of Conventional Lamps.*



#### COLORWASH LINEAR

Produzido pela Lightolier, do grupo Philips, este sistema permite o uso de efeitos dinâmicos de cores ou luz branca com alto índice de reprodução de cores. A tecnologia TrueTone RGBA contempla o monitoramento contínuo e ajuste automático para garantir uma coloração consistente, sem alteração ao longo da vida útil do produto. A mixagem óptica interna (MicroBlend) elimina a separação aparente das cores primárias, existente em outros produtos para iluminação colorida dinâmica. Recebeu o prêmio de melhor produto na categoria Downlights, Wallwashers, Accent Lights.

#### COLORWASH LINEAR

*Produced by Philips Group's Lightolier, this system permits the use of dynamic coloured or white light effects, with a high colour rendering index (CRI). The TrueTone RGBA technology employed includes continuous monitoring and automatic adjustment to ensure consistent colours, without any alteration, throughout the product's working life. The internal optical mixing system (MicroBlend) eliminates the apparent separation of primary colours found in other products for dynamic coloured lighting. This product won the best product award in the category of Downlights, Wallwashers and Accent Lights.*



#### RE-LT5-G2

Equipamento para retrofit: lâmpadas fluorescentes T5, T8 e T12 são substituídas por tubos de alumínio com pontos de LEDs (80 lumens/W) em três temperaturas de cor. As peças podem girar até 180° para um direcionamento preciso da luz. Esta é a segunda geração do equipamento, fabricado pela Bartco Lighting, e oferece um perfil mais esbelto, para se adequar à maior parte das luminárias existentes. Foi eleito o melhor da categoria Specialty, Hardware, Lampholders, Components.

#### RE-LT5-G2

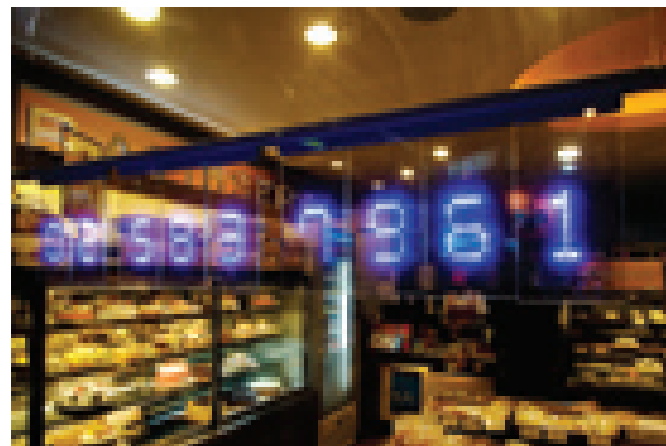
*A solid-state fluorescent replacement system: T5, T8 and T12 fluorescent lamps are substituted by aluminium tubes with LEDs (80 lumens/W) in three different colour temperatures. These fittings can be rotated through 180° for precise direction of the light. This is the second generation of the equipment manufactured by Bartco Lighting, offering a slimmer line, so as to be suitable for most of the currently available light fixtures. It was voted the best in the category of Specialty, Hardware, Lampholders and Components.*

#### LUMISYS

Desenvolvida pela empresa coreana Top Nanosys, é uma placa transparente e flexível com LEDs para sinalização. Sua transparência é garantida pelo circuito de nanotubos de carbono que conduz a energia. Recebeu o prêmio de melhor produto na categoria Theatrical, Specialty Luminaries.

#### LUMISYS

*Developed by the Korean firm, Top Nanosys, this is a transparent, flexible LED signboard. Its transparency is assured by the circuit of carbon nanotubes conducting the electrical energy. It won the best product award in the category of Theatrical and Specialty Luminaries.*

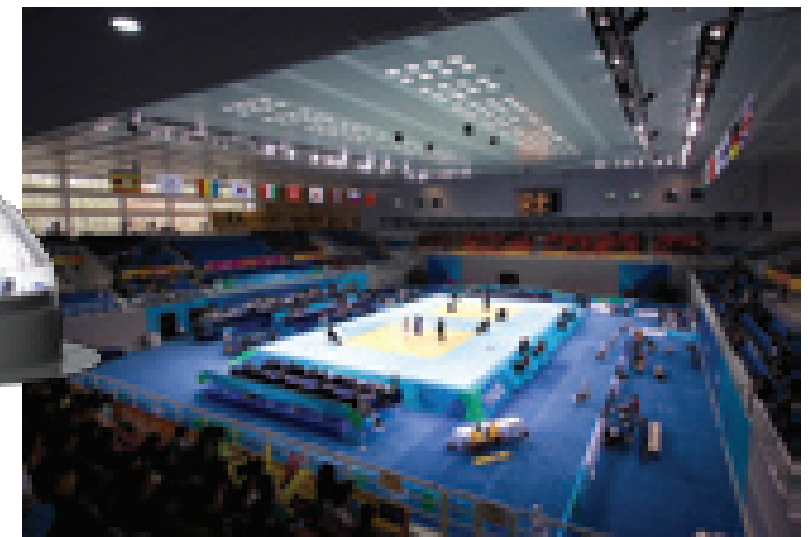


#### SOLAR AREA LIGHTING SOLUTION

Combina duas tecnologias ecologicamente corretas: LEDs e energia solar. Versátil, o equipamento fabricado pela empresa canadense Carmah Technologies Corporation pode ser instalado em locais remotos, pois não requer conexões elétricas. Direcionando a luz somente onde ela é necessária, o produto é considerado "amigo do céu escuro", como especificado pela International Dark-Sky Association (IDA). Recebeu a citação do júri (Judges' Citation Award).

#### SOLAR AREA LIGHTING SOLUTION

*This product combines two environmentally correct technologies: LEDs and solar energy. Highly versatile, the equipment, made by the Canadian Carmah Technologies Corporation, can be installed in remote locations, being independent of any electrical connections. Directing the light only where it is needed, the product is considered "friendly to dark skies" as classified by the International Dark-Sky Association (IDA). It won a special mention by the judges (Judges' Citation Award).*

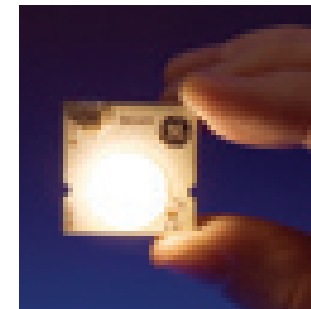


#### 750DS DAYLIGHTING SYSTEM

O sistema desenvolvido pela Solatube torna mais eficiente a captação da luz natural: o novo domo proporciona uma iluminação de até 70m<sup>2</sup>, o que corresponde a mais do que o dobro de um domo transparente. Combinado com um domo interior com propriedades isolantes, o sistema 750DS proporciona iluminação efetiva, com conforto visual e térmico. Além disso, a tecnologia Raybender® 3000 faz com que o domo capte a luz do sol mesmo em ângulos mais baixos (no início da manhã e no fim da tarde), o que permite que os espaços internos sejam iluminados pela luz natural durante mais tempo.

#### 750DS DAYLIGHTING SYSTEM

*This system developed by Solatube makes daylight capture more efficient: the new dome supplies illumination for up to 70m<sup>2</sup>, corresponding to more than double that of a standard transparent dome. Combined with an internal dome having insulating properties, the 750DS system provides effective lighting together with visual and thermal comfort. Besides this, the Raybender® 3000 technology used enables the dome to capture sunlight even from the very lowest angles (in the early morning and late afternoon) permitting interior environments to be lit with natural daylight for a longer period.*



#### VIO™ LED

Apresentado pela GE, este LED branco possui alta potência, operando em comprimento de onda mais eficiente do que o dos LEDs azuis e, conseqüentemente, dispensando o uso de diversos pontos de LED em uma mesma luminária, o que evita a multiplicidade de sombras. A combinação de 405 nanochips violeta com fósforos faz com que o VIO™ LED tenha uma variação de cor inferior a 75K ao longo de sua vida útil (estimada em 50 mil horas). Disponível em três temperaturas de cor: 3.000K, 3.500K e 4.100K.

#### VIO™ LED

*Presented by GE, this high power white LED, operates on a higher efficient wavelength than blue LEDs, and, consequently, does away with the need for various LED sources in a single light head, thus avoiding multiple shadows. The combination of 405 violet nanochips with a proprietary blend of phosphors gives the VIO™ LED a colour-shift of less than 75K throughout its working life (rated at 50 thousand hours). It is available in three different colour temperatures: 3000K, 3500K and 4100K.*



#### ENERGY SAVER 3-WAY TWISTER CFL

Lançada pela Philips, esta lâmpada fluorescente compacta possui duas espirais independentes, que podem ser acionadas individualmente ou em conjunto. Desta forma, é possível substituir uma lâmpada incandescente 3-way de 50W-100W-150W utilizando apenas 11W, 23W e 34W (o que representa uma economia energética de mais de 75%).

#### ENERGY SAVER 3-WAY TWISTER CFL

*Launched by Philips, this compact fluorescent lamp has two separate spirals that can be operated individually or together. Thus it becomes feasible to substitute a 50W-100W-150W three-way incandescent lamp using just 11W, 23W and 34W (which represents energy savings of over 75%).*

A próxima edição da Lightfair acontecerá em Nova York, de 3 a 7 de maio de 2009 | The next edition of Lightfair will be in New York, from 3rd to 7th May, 2009